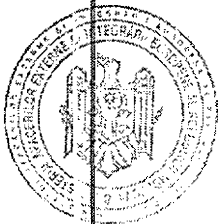




ACORD DE GRANT
dintre Ministerul Mediului al Republicii Moldova și
Banca Europeană pentru Reconstrucții și Dezvoltare privind
finanțarea asistenței tehnice în sumă de 600 000 de euro,
în vederea realizării Proiectului
„Deșeuri solide în Republica Moldova”

Chișinău, 20 decembrie 2023



TRADUCERE OFICIALĂ

Acord de subvenție nr. 14562-118686- 52512

Proiect TCRS nr. 14562

Nr. de atribuire TCRS 118686

DTM nr. 52512

ACORD DE SUBVENȚIE (ASISTENȚĂ TEHNICĂ)

Moldova: Proiect privind deșeurile solide - Suport pentru implementarea proiectului și supravegherea construcției[, Faza 1].

între

MINISTERUL MEDIULUI AL REPUBLICII MOLDOVA

și

BANCA EUROPEANĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE

susținut de

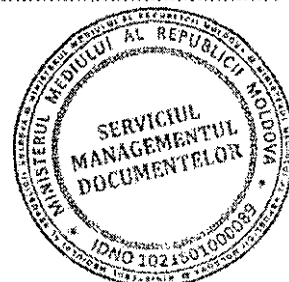
FOND SPECIAL PENTRU ACȚIONARI BERD

Datat 20 decembrie 2023__



CUPRINS

ARTICOLUL I - DEFINIȚII ȘI INTERPRETARE.....	1
Secțiunea 1.01. Definiții	1
Secțiunea 1.02. 3	
ARTICOLUL II - FINANȚAREA SUBVENȚIEI.....	4
Secțiunea 2.01. 4	
Secțiunea 2.02. 5	
Secțiunea 2.03. 5	
Secțiunea 2.04. 6	
Secțiunea 2.05. 6	
ARTICOLUL III - CONDIȚII PREALABILE	6
Secțiunea 3.01. 7	
Secțiunea 3.02. 7	
ARTICOLUL IV - OBLIGAȚII ALE BENEFICIARULUI	7
Secțiunea 4.01. 8	
Secțiunea 4.02. 8	
Secțiunea 4.03. 8	
Secțiunea 4.04. 8	
Secțiunea 4.05. 9	
Secțiunea 4.06. 9	
Secțiunea 4.07. 9	
Secțiunea 4.08. 9	
Secțiunea 4.09. 10	
Secțiunea 4.10. 11	
Secțiunea 4.11. 11	
ARTICOLUL V - DECLARAȚII ȘI GARANȚII.....	11
Secțiunea 5.01. 11	
Secțiunea 5.02. 12	
ARTICOLUL VI - SUSPENDARE ȘI ANULARE.....	12
Secțiunea 6.01. 13	
Secțiunea 6.02. 13	
Secțiunea 6.03. 14	
ARTICOLUL VII - DIVERSE	14
Secțiunea 7.01. 15	
Secțiunea 7.02. 15	
Secțiunea 7.03. 15	
Secțiunea 7.04. 15	
Secțiunea 7.05. 16	
Secțiunea 7.06. 16	
Secțiunea 7.07. 17	
Secțiunea 7.08. 17	
Secțiunea 7.09. 18	
Secțiunea 7.10. 18	
Secțiunea 7.11. 18	
Secțiunea 7.12. 19	
Secțiunea 7.15. 19	
PROBA A: FORMULAR DE CERERE DE PLATĂ.....	EA- 1
PROBA B: FORMULAR DE CERTIFICAT DE MANDAT ȘI DE AUTORITATE	1
ANEXA 1: ELEMENTE FINANȚATE DIN SUBVENȚII.....	1



ACORD DE SUBVENȚIE (ASISTENȚĂ TEHNICĂ) nr. 14562-118686-52512

Prezentul ACORD DE SUBVENȚIE (prezentul "acord") datat _____ este încheiat între:

- (1) **BANCA EUROPEANĂ PENTRU** Reconstrucție și Dezvoltare, o instituție financiară internațională înființată în temeiul Acordului de înființare a Băncii Europene pentru Reconstrucție și Dezvoltare, un tratat multilateral semnat la Paris la 29 mai 1990, cu sediul la 5 Bank Street, Londra E14 4BG, Regatul Unit ("BERD");
- (2) **MINISTERUL MEDIULUI DIN REPUBLICA MOLDOVA**, un organ administrativ public central al Republicii Moldova, responsabil de politica de stat privind protecția mediului și utilizarea rațională a resurselor naturale, cu sediul la [Bd. Ștefan Cel Mare și Sfânt 162, Chișinău MD-2005, Republica Moldova] [*UIP pentru confirmare*] (denumit în continuare "Beneficiarul");
- (3) **INSTITUȚIA PUBLICĂ " OFICIUL NAȚIONAL DE IMPLEMENTARE A PROIECTULOR ÎN DOMENIUL MEDIULUI "**, o entitate specializată în implementarea proiectului, subordonată Beneficiarului și localizată la adresa [Bd. Ștefan Cel Mare și Sfânt 162, Chișinău MD-2005, Republica Moldova] [*UIP pentru confirmare*] (UIP, și, împreună cu BERD, Beneficiarul și Ministerul, "Părțile").

PRIN URMARE:

- (A) BERD a acordat Republicii Moldova, în calitate sa de împrumutat ("Împrumutatul") și reprezentată de Minister, un împrumut de până la 25.000.000 EUR (*douăzeci și cinci milioane de euro*, "Împrumutul") în conformitate cu un acord de împrumut din 4 ianuarie 2023 ("Acordul de împrumut") pentru a finanța îmbunătățiri critice ale sistemului de gestionare a deșeurilor solide în trei zone de gestionare a deșeurilor (ZGD 5), 8 și 1), inclusiv infrastructura de colectare și transport al deșeurilor, instalații de compostare și instalații de valorificare a materialelor, închiderea depozitelor de deșeuri și construirea de depozite de deșeuri regionale, sanitare, la standardele UE ("Proiectul").
- (B) Beneficiarul, în calitate sa de Entitate de Implementare a Proiectului, va implementa Proiectul cu sprijinul UIP, înființată special pentru a coordona, gestiona, monitoriza și evalua toate aspectele implementării Proiectului, inclusiv achiziția de bunuri, lucrări și servicii pentru Proiect.
- (C) În conformitate cu articolul 18 din Acordul de înființare a Băncii Europene pentru Reconstrucție și Dezvoltare, BERD a înființat Fondul special al acționarilor BERD (*denumit în continuare "fondul"*), pe care îl gestionează și îl administrează.
- (C) Ca urmare a termenilor și condițiilor care guvernează Fondul, BERD a fost de acord să extindă un grant în valoare de până la 600.000 EUR (*șase sute de mii de euro*) din resursele Fondului, în termenii și condițiile stabilite în prezentul acord, către Beneficiar pentru a încheia un contract ("Contractul de consultanță") în temeiul căruia un consultant va furniza anumite servicii de asistență tehnică legate de Proiect, descrise în continuare în prezentul document ("Serviciile de consultanță").



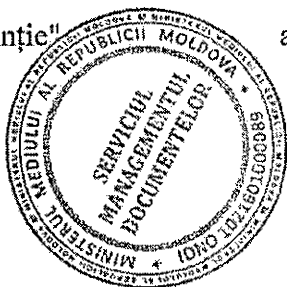
PĂRȚILE CONVIN PRIN PREZENTA SĂ RESPECTE următoarele:

ARTICOLUL I - DEFINIȚII ȘI INTERPRETARE

Secțiunea 1.01. Definiții

- (a) Cu excepția cazului în care sunt definiți la litera (b) de mai jos, cu excepția cazului în care contextul impune altfel, termenii cu majuscule care sunt definiți în Acordul de împrumut au același înțeles în prezentul acord.
- (b) Ori de câte ori sunt utilizați în prezentul acord (inclusiv considerentele, anexele și tabelele), cu excepția cazului în care contextul impune altfel, termenii cu majuscule au următoarele semnificații:

- "Zi lucrătoare" înseamnă o zi (altă decât sâmbăta sau duminica) în care băncile comerciale sunt deschise în Londra, Anglia, pentru afaceri generale (inclusiv pentru tranzacții în valută și depozite în valută) și care este o zi de funcționare a TARGET.
- "Consultant" înseamnă fiecare consultant de bună reputație și de bună practică angajat (sau care urmează să fie angajat) de către Beneficiar în legătură cu achiziționarea serviciilor de consultanță.
- "Contractul de consultanță" înseamnă acordul care urmează să fie încheiat între Beneficiar și Consultant, într-o formă și fond satisfăcătoare pentru BERD și în conformitate cu Politicile și Regulile de achiziție ale BERD, pentru prestarea serviciilor de consultanță.
- "Servicii de consultanță" înseamnă serviciile de consultanță care vizează: (1) Asistență pentru consolidarea capacității UIP; (2) Asistență pentru achiziții, licitații și implementarea contractelor; (3) Asistență pentru respectarea și raportarea obligațiilor de conformitate și raportare în cadrul documentelor de finanțare și (4) Asistență pentru implementarea de mediu și socială (asistență pentru **implementarea proiectului și supervizarea construcției**, așa cum este descrisă în anexa 1).
- "Suma de împărțire a costurilor" înseamnă contribuția pe care Beneficiarul o va face în conformitate cu secțiunea 2.05(a) (*Împărțirea costurilor*).
- "Politica și procedurile de punere în aplicare" înseamnă Politica și procedurile de executare ale BERD din 4 octombrie 2017, cu modificările ulterioare, precum și orice politică sau proceduri adoptate de BERD ca succesori sau înlocuitori ai acestor politici și proceduri.
- "Fondul" are înțelesul atribuit în considerentul (C).
- "Subvenție" are înțelesul atribuit în secțiunea 2.01(a) (*Suma și scopul*).



"MIRP"	înseamnă Mecanismul independent de răspundere pentru proiecte al BERD, astfel cum este prevăzut în Politica de răspundere pentru proiecte din aprilie 2019, cu modificările, completările sau înlocuirile ulterioare.
"Acordul de împrumut"	are înțelesul atribuit în considerentul (A).
"Plată"	înseamnă plata oricărei părți din subvenție, din când în când, în conformitate cu secțiunea 2.02 (<i>Plăți ale subvenției</i>).
"Cerere de plată"	înseamnă o cerere de plată, sub forma Anexei A (<i>Formular de cerere de plată</i>) și în mod satisfăcător pentru BERD, transmisă BERD în conformitate cu Secțiunea 2.02(a) (<i>Plăți ale subvenției</i>).
"Politici și reguli de achiziții publice"	înseamnă regulile de achiziție în temeiul Politici și reguli de achiziție pentru proiectele finanțate de Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare, cu modificările ulterioare.
"Practică interzisă"	are înțelesul atribuit acestui termen în Politica și procedurile de aplicare a legii în vigoare la data prezentului acord.
"Proiect"	are sensul atribuit în considerentul (A).
"Eveniment de rambursare"	înseamnă oricare dintre evenimentele sau întâmplările specificate în secțiunea 6.03 (<i>Evenimente de rambursare</i>).
"Impozit"	înseamnă orice impozit, redevență, taxă de timbru sau altă taxă, evaluare, prelevare, taxă, taxă pe valoarea adăugată sau impozit de orice natură (inclusiv orice penalitate sau dobândă aferentă) impusă în temeiul oricărei legi.
"Termenii de referință"	înseamnă serviciile care urmează să fie prestate de fiecare consultant în legătură cu proiectul, inclusiv, dacă este cazul, metodele și resursele care urmează să fie utilizate de consultant și/sau rezultatele care urmează să fie obținute, care trebuie să fie acceptabile pentru BERD și să fie anexate la contractul de consultanță relevant (<i>termenii de referință</i>).
"Sancțiuni ONU"	înseamnă măsuri restrictive economice, financiare și comerciale și embargouri asupra armelor impuse sau administrate de Consiliul de Securitate al Organizației Națiunilor Unite în temeiul articolului 41 din Carta Organizației Națiunilor Unite, inclusiv cele disponibile pe site-ul oficial al ONU https://www.un.org/securitycouncil/sanctions/information , cu modificările și completările ulterioare sau pe orice pagină care îi succede.

Secțiunea 1.02 Interpretare

În prezentul acord:



- (a) cuvintele care desemnează singularul includ și pluralul și viceversa, cu excepția cazului în care contextul prevede altfel;
- (b) titlurile și cuprinsul sunt inserate doar pentru a facilita referința și nu afectează interpretarea prezentului acord;
- (c) cuvintele care desemnează persoane includ corporațiile, parteneriatele și alte persoane juridice, iar trimiterele la o persoană includ succesorii și cesionarii autorizați ai acesteia;
- (d) o trimitere la un articol, secțiune, anexă sau document specificat se interpretează ca o trimitere la articolul sau secțiunea respectivă din prezentul acord sau la anexa sau documentul anexat la acesta;
- (e) orice referire la "lege" înseamnă orice lege (inclusiv orice drept comun sau cutumiar) și orice tratat, constituție, statut, lege, legislație, decret, act normativ, normă, regulament, hotărâre, ordin, somație, ordin judecătoresc o hotărâre, o sentință sau o altă măsură legislativă sau administrativă sau o decizie judecătorească sau arbitrală în orice jurisdicție care are forță de lege sau a cărei respectare este în conformitate cu practica generală în respectiva jurisdicție;
- (f) orice trimitere la o dispoziție legală este o trimitere la dispoziția respectivă, astfel cum este modificată sau readoptată din când în când; și
- (g) "control" (inclusiv, cu semnificații corelative, termenii "controlat de" și "sub control comun"), în ceea ce privește orice persoană, înseamnă deținerea, în mod direct sau indirect, a puterii de a conduce sau de a determina conducerea și politicile respectivei persoane, fie prin deținerea de acțiuni cu drept de vot, prin contract sau în alt mod.

ARTICOLUL II - FINANȚAREA SUBVENȚIEI

Secțiunea 2.01. Suma și scopul

- (a) Sub rezerva și în conformitate cu prezentul acord, BERD este de acord să acorde Beneficiarului, din resursele Fondului, o subvenție în valoare de până la 600.000 EUR (*șase sute de mii de euro*) ("subvenția").
- (b) Subvenția se utilizează exclusiv în scopul finanțării parțiale a serviciilor de consultanță.
- (c) Sub rezerva Secțiunii 6.03 (*Evenimente de rambursare*), subvenția nu este rambursabilă.
- (d) Beneficiarul recunoaște în mod expres și este de acord că BERD (i) nu va fi obligată să majoreze valoarea subvenției specificat în secțiunea 2.01(a) în cazul în care costul serviciilor de consultanță crește pe parcursul prestării acestora și (ii) nu va fi obligată să efectueze nicio plată sau orice altă plată în conformitate cu prezentul acord, decât în măsura în care în Fond sunt disponibile fonduri suficiente în acest scop și (iii) că subvenția poate fi redus cu dobânda negativă aplicabilă contului bancar în care sunt păstrate resursele Fondului.



Secțiunea 2.02. Plăți ale subvenției

- (a) Sub rezerva secțiunii 6.02 (*Suspendarea sau anularea de către BERD*) și a articolului III (*Condiții de plată*), BERD va plăti din când în când subvenția în orice zi lucrătoare, în una sau mai multe plăți, la cererea Beneficiarului. Beneficiarul poate solicita o Plată prin transmiterea către BERD a unei Cereri de plată, în format PDF, prin e-mail la adresa , la echipa Conturi de plată (APIinvoices@ebrd.com), precum și conducătorului operațiunii, cu cel puțin 10 Zile lucrătoare înainte de data propusă pentru o astfel de Plată. Orice documente justificative prezentate împreună cu fiecare cerere de plată trebuie să fie în limba engleză. Cu excepția cazului în care BERD convine altfel, o Cerere de plată este irevocabilă și obligatorie pentru Beneficiar.
- (b) Cu excepția cazului în care BERD a convenit altfel, Beneficiarul nu va solicita o plată după data de 6 (șase) luni de la data de reziliere sau de la data de sfârșit a Contractului de consultanță, oricare dintre acestea este aplicabilă, iar orice parte neplătită din subvenție va fi anulată automat în ziua următoare.
- (c) Cu excepția cazului în care BERD convine altfel, plățile se efectuează numai pentru a finanța cheltuielile efectuate (sau, dacă BERD este de acord, care urmează să fie efectuate) în legătură cu serviciile de consultanță.
- (d) Plățile se efectuează în EUR într-o sumă egală sau echivalentă cu cheltuielile care urmează să fie finanțate din veniturile subvenției. În cazul cheltuielilor efectuate într-o monedă sau în alte monede decât EUR, suma echivalentă a plății se determină după cum urmează:
- (i) în cazul în care Beneficiarul solicită plata în EUR, suma echivalentă a plății va fi stabilită de Bancă pe baza cursului de schimb stabilit de Bancă la discreția sa; sau
 - (ii) în cazul în care beneficiarul solicită plata în moneda sau monedele în care au fost efectuate cheltuielile, banca va achiziționa această monedă sau aceste monede, cu condiția ca aceste cheltuieli să fie în monede sau monede ușor disponibile, în modul pe care banca îl consideră adecvat. Suma echivalentă a plății va fi stabilită de către Bancă pe baza costurilor de schimb valutar care au fost sau ar fi fost suportate de către Bancă pentru a utiliza EUR pentru a satisface cererea.
- (e) Cu excepția cazului în care BERD convine altfel, plățile se efectuează în conformitate cu contractul de consultanță.

Secțiunea 2.03. Toate plățile

- (a) Cu excepția cazului în care BERD convine altfel, sumele care urmează să fie plătite de BERD în temeiul prezentului acord vor fi plătite direct în contul consultantului relevant, așa cum este desemnat în factura relevantă (orice transfer al oricărei plăți în contul consultantului fiind pe riscul și cheltuiala Beneficiarului). BERD va efectua plățile numai prin intermediul unei plăți electronice într-un cont bancar deținut pe numele Consultantului și care este situat fie în țara de constituire sau de domiciliu a Consultantului, după caz, fie (cu acordul prealabil al BERD) în țara în care sunt prestate Serviciile de consultanță.
- (b) În cazul în care data scadenței oricărei plăți în temeiul prezentului acord ar trebui să cadă într-o zi care nu este o zi lucrătoare, plata respectivă va fi scadentă în ziua lucrătoare imediat următoare.



- (c) Orice sumă care poate deveni datorată BERD în temeiul prezentului acord va fi plătită, fără compensare sau cerere reconvențională, în fonduri imediat disponibile în euro, la valoarea de la data scadenței, în contul pe care BERD îl poate desemna din când în când prin notificare către beneficiar. Toate plățile datorate BERD în temeiul prezentului acord se efectuează fără taxe, impozite, drepturi, comisioane sau taxe de orice natură și fără deduceri sau rețineri pentru sau în contul acestora. Nici o plată nu se consideră a fi fost efectuată către BERD în temeiul prezentului acord până când nu este primită integral în fonduri compensate și deblocate într-un cont sau în alt loc specificat în prezentul alineat (c). În cazul în care o pretinsă plată efectuată de către beneficiar este interzisă, restricționată sau întârziată din cauza unei intervenții sau a unei alte acțiuni legate de sancțiuni sau măsuri restrictive, beneficiarul va rămâne răspunzător pentru plata datorată BERD până când plata neachitată este efectuată în conformitate cu termenii prezentului acord.

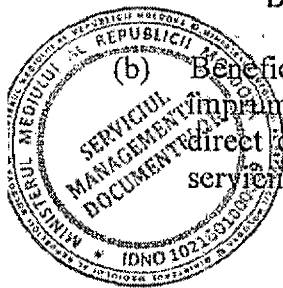
Secțiunea 2.04. Impozite și taxe

- (a) Destinatarii plătește, la scadență, toate impozitele care îi sunt percepute și care trebuie plătite pentru executarea, emiterea, livrarea, înregistrarea sau legalizarea notarială a prezentului acord sau a oricărui alt document legat de acesta, sau în legătură cu acestea.
- (b) Beneficiarul recunoaște și este de acord că nicio parte din veniturile subvenției nu va fi utilizată, direct sau indirect, pentru plata oricăror impozite, fie ele directe sau indirecte, în Republica Moldova sau în altă parte.
- (c) Dacă există impozite indirecte (inclusiv TVA) care trebuie plătite în legătură cu contractul de consultanță:
- (i) Beneficiarul informează BERD cât mai curând posibil în mod rezonabil;
 - (ii) Beneficiarul va plăti o sumă egală cu orice astfel de impozite indirecte (inclusiv TVA) direct către Consultant; și
 - (iii) în fiecare cerere de plată, beneficiarul certifică faptul că a plătit o sumă egală cu astfel de impozite indirecte pe orice factură anterioară a consultantului și se angajează să plătească impozitul indirect (inclusiv TVA) pe factura curentă.

Secțiunea 2.05 Împărțirea costurilor

- (a) Beneficiarul va contribui cu suma de până la 200.000 EUR la costul serviciilor de consultanță ("Suma de împărțire a costurilor"), constând din:
- (i) Până la 100.000 EUR din veniturile Tranșei 1 a împrumutului ("Suma de împărțire a costurilor finanțată de BERD");
 - (ii) Până la 100.000 EUR din veniturile împrumutului acordat de Banca Europeană de Investiții în calitate de cofinanțator al proiectului în temeiul Acordului de cofinanțare al BEI ("Suma de împărțire a costurilor finanțată de BEI").

(b) Beneficiarul va solicita suma de împărțire a costurilor finanțată de BERD ca și extragerile din împrumut și va autoriza BERD să plătească suma de împărțire a costurilor finanțată de BERD direct consultantului, în una sau mai multe tranșe, după ce consultantul începe să presteze serviciile de consultanță, și va asigura aranjamente de plată similare în legătură cu suma de



împărțire a costurilor finanțată de BEI. Suma de împărțire a costurilor se va reflecta în cererea de plată, transmisă BERD în temeiul prezentului acord.

ARTICOLUL III - CONDIȚII PREALABILE

Secțiunea 3.01. Condiții prealabile primei plăți a subvenției

Obligația BERD de a efectua prima plată a subvenției este supusă îndeplinirii prealabile, într-o formă și o substanță satisfăcătoare pentru BERD, sau renunțării la următoarele condiții suspensive:

- (a) BERD a primit două exemplare originale ale prezentului acord, semnate în mod corespunzător;
- (b) BERD trebuie să fi primit un certificat de împuternicire și *autoritate* al Beneficiarului, în mod substanțial sub forma Anexei B (*Formular de certificat de împuternicire și autoritate*);
- (c) BERD trebuie să fi primit o opinie juridică din partea Ministerului Justiției al Beneficiarului, care să confirme că prezentul acord a fost autorizat sau ratificat în mod corespunzător de către Beneficiar, executat și livrat în numele Beneficiarului și constituie o obligație valabilă și obligatorie din punct de vedere juridic a Beneficiarului, aplicabilă în conformitate cu termenii săi.

Secțiunea 3.02. Condiții prealabile tuturor plăților din subvenție

Obligația BERD de a efectua orice plată a subvenției va fi, de asemenea, supusă îndeplinirii, într-o formă și substanță satisfăcătoare pentru BERD, sau renunțării la aceasta, a condițiilor ca, la data solicitării Beneficiarului pentru o astfel de plată și la data efectuării acestei plăți:

- (a) Acordul de împrumut va fi în vigoare și va produce efecte depline, iar beneficiarul va respecta toate obligațiile care îi revin în calitate de împrumutat în temeiul acordului de împrumut;
- (b) declarațiile și garanțiile făcute sau confirmate de către beneficiar în prezentul acord vor fi adevărate la și de la aceste date, cu același efect ca și cum aceste declarații și garanții ar fi fost făcute la și de la aceste date;
- (c) niciunul dintre evenimentele descrise în secțiunea 6.02(a) (*Suspendarea sau anularea de către BERD*) nu a avut loc și nu continuă;
- (d) Beneficiarul nu va încălca, ca urmare a unei astfel de plăți, documentul său legal, nicio dispoziție cuprinsă în orice acord sau instrument la care Beneficiarul este parte (inclusiv prezentul acord) sau prin care Beneficiarul este obligat sau orice lege aplicabilă Beneficiarului;
- (e) nu a intervenit nimic care, în opinia rezonabilă a BERD, ar putea avea un efect negativ semnificativ asupra Beneficiarului sau asupra Proiectului;
- (f) Beneficiarul va fi solicitat ca suma relevantă de împărțire a costurilor datorată în conformitate cu secțiunea 2.05 (*Împărțirea costurilor*) să fie plătită de BERD și de cofinanțator consultantului, după caz;
- (g) BERD trebuie să fi primit în timp util cererea de plată a Beneficiarului;



- (h) BERD trebuie să fi primit o copie certificată a fiecărui contract de consultanță executat cu termenii de referință și a fiecărei facturi pentru care se solicită plata;
- (i) BERD trebuie să fi primit confirmarea din partea Beneficiarului că:
 - (i) serviciile de consultanță au fost furnizate sau prestate în mod satisfăcător în conformitate cu termenii și condițiile prezentului acord și ale contractului de consultanță relevant;
 - (ii) fiecare factură este corectă și exactă și corespunde sumelor stabilite în contractul de consultanță relevant; și
- (j) BERD trebuie să fi primit orice alte documente pe care BERD le poate solicita în mod rezonabil, inclusiv (i) dovezile privind utilizarea propusă a veniturilor din plată și (ii) dovezile privind utilizarea veniturilor din orice plată (plăți) anterioară (anterioare).

ARTICOLUL IV - OBLIGAȚII ALE BENEFICIARULUI

Cu excepția cazului în care BERD este de acord în scris cu altceva:

Secțiunea 4.0 1. Desfășurarea activității și a operațiunilor

[LĂSAT INTENȚIONAT ÎN ALB]

Secțiunea 4.02. Utilizarea subvenției

Beneficiarul va utiliza subvenția strict și exclusiv pentru a finanța achiziționarea serviciilor de consultanță.

Secțiunea 4.03. Finanțarea proiectului

Beneficiarul va contribui sau va obține o contribuție din partea Împrumutatului pentru fonduri suplimentare, care pot fi necesare în cazul în care costul serviciilor de consultanță crește pe parcursul prestării acestora, pentru a asigura implementarea la timp și eficiența a proiectului în zona (zonele) de gestionare a deșeurilor corespunzătoare.

Secțiunea 4.04. Achiziții publice

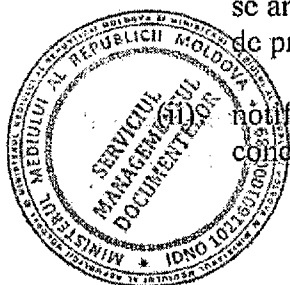
- (a) Beneficiarul se va asigura că serviciile de consultanță sunt achiziționate în conformitate cu politicile și normele privind achizițiile publice.
- (b) Contractul de consultanță face obiectul procedurilor de revizuire prevăzute în politicile și normele privind achizițiile publice și al revizurii prealabile de către BERD.
- (d) În cazul în care, în conformitate cu Politica și Procedurile de aplicare, BERD stabilește că Beneficiarul, un furnizor, un subfurnizor, un antreprenor, un subcontractant, un concesionar, un consultant sau un subconsultant în competiția pentru sau în executarea oricărui acord în legătură cu proiectul sau cu orice tranzacții prevăzute în cadrul acestuia, s-a angajat în orice practică interzisă, BERD poate declara un astfel de acord neeligibil pentru finanțare, iar BERD poate lua orice acțiune de executare și orice acțiune de divulgare (astfel cum sunt definiți acești termeni în Politica și Procedurile de executare).



- (iii) orice alte informații referitoare la Beneficiar, la Proiect și la tranzacțiile prevăzute în prezentul Acord, pe care BERD le poate solicita din când în când în mod rezonabil.
- (c) De îndată ce este disponibil, dar în orice caz în termen de 60 de zile de la finalizarea proiectului, beneficiarul va furniza BERD un raport final cu privire la proiect, identificând utilizarea subvenției.
- (d) Imediat după apariția oricăruia dintre evenimentele descrise în secțiunea 6.02(a) (*Suspendarea sau anularea de către BERD*), beneficiarul va notifica BERD cu privire la acestea, precizând natura evenimentului și orice măsuri pe care beneficiarul le ia pentru a remedia acest lucru.
- (e) Beneficiarul va notifica imediat BERD în cazul în care obține orice informație privind o încălcare a secțiunii 4.09 (*Fraudă și corupție*) sau a secțiunii 5.01(c) (*Declarații*) sau în cazul în care orice instituție financiară internațională a impus o sancțiune Beneficiarului pentru orice practică interzisă. În cazul în care BERD notifică Beneficiarul cu privire la preocuparea sa că a avut loc o încălcare a unei astfel de secțiuni 4.09 sau 5.01(c), Beneficiarul va coopera cu bună credință cu BERD și cu reprezentanții săi pentru a stabili dacă a avut loc o astfel de încălcare.
- (f) Beneficiarul notifică prompt BERD cu privire la orice eveniment care ar putea duce la suspendarea, rezilierea, cesiunea sau subcontractarea contractului de consultanță, sau orice modificări ale acestuia, inclusiv, fără a se limita la acestea, modificările menționate la secțiunea 4.05 litera (b).
- (g) Beneficiarul furnizează prompt BERD orice alte informații pe care BERD le poate solicita în mod rezonabil din când în când.

Secțiunea 4.09. Fraudă și corupție

- (a) Beneficiarul nu se va angaja și nu va autoriza sau permite niciunui dintre funcționarii, directorii, angajații autorizați, afiliații, agenții sau reprezentanții săi, sau niciunui consultant, să se angajeze în vreo practică interzisă în ceea ce privește proiectul, prezentul acord sau orice tranzacție prevăzută în prezentul acord, inclusiv contractul de consultanță și serviciile de consultanță.
- (b) Fără a se aduce în discuție orice altă prevedere a prezentului Acord, Beneficiarul recunoaște prin prezenta că BERD poate declara Acordul neeligibil pentru finanțare și că BERD poate invoca Politica și Procedurile de aplicare și poate lua orice Acțiune de aplicare sau Acțiune de dezvăluire (așa cum sunt definiți acești termeni în Politica și Procedurile de aplicare) în ceea ce privește acuzațiile de Practici interzise în legătură cu Proiectul, prezentul Acord sau orice tranzacții prevăzute de prezentul Acord, inclusiv Contractul de consultanță și Serviciile de consultanță.
- (c) Beneficiarul va include următoarele dispoziții în toate documentele de licitație referitoare la serviciile de consultanță:
 - (i) declarând că furnizorii, subfurnizorii, contractanții, subcontractanții, concesionarii, consultanții și subconsultanții nu se vor angaja și nu vor autoriza și nu vor permite niciunui dintre funcționarii, directorii, angajații autorizați, afiliații, agenții sau reprezentanții lor să se angajeze în vreo practică interzisă în legătură cu proiectul sau cu tranzacțiile prevăzute de prezentul acord, inclusiv contractul de consultanță și serviciile de consultanță; și
 - (ii) notificarea furnizorilor, a subfurnizorilor, a contractorilor, a subcontractorilor, a concesionarilor, a consultanților și a subconsultanților că BERD poate declara prezentul



acord neeligibil pentru finanțare și că BERD poate invoca politica și procedurile de aplicare, și poate lua orice acțiune de executare și acțiune de divulgare (astfel cum sunt definiți acești termeni în politica și procedurile de executare), în ceea ce privește acuzațiile de practici interzise în legătură cu proiectul sau cu orice tranzacții prevăzute în prezentul acord, inclusiv contractele de consultanță și serviciile de consultanță.

Secțiunea 4.10. Vizibilitate

- (a) Beneficiarul va lua măsurile adecvate pentru a face public în publicațiile și comunicările relevante, precum și în mass-media, faptul că proiectul a primit finanțare de la BERD și de la Fond.
- (b) Numele, acronimul și logo-ul BERD sunt mărci de servicii înregistrate pe care beneficiarul nu le poate reproduce fără permisiunea scrisă expresă a BERD.

Secțiunea 4.11. Inspecție și audit

- (a) Beneficiarul permite BERD reprezentanților săi autorizați, la cererea BERD, să:
 - (i) să viziteze orice facilități și locații legate de proiect sau oricare dintre celelalte spații în care se desfășoară activitatea Beneficiarului;
 - (ii) să aibă acces la și să inspecteze toate activele, registrele, conturile, înregistrările, documentele și datele computerizate referitoare la proiect, la prezentul acord sau la orice tranzacții prevăzute în prezentul acord, inclusiv contractul de consultanță și serviciile de consultanță;
 - (iii) să facă să fie auditate aceste registre, conturi sau evidențe de către auditorii numiți de BERD; și
 - (iv) să se întâlnească și să poarte discuții cu acei reprezentanți și angajați ai Beneficiarului pe care BERD îi consideră necesari și adecvați.

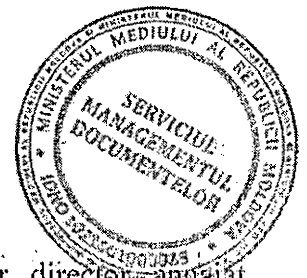
În fiecare caz, în scopul (1) a facilita monitorizarea și evaluarea de către BERD a Proiectului și a utilizării subvenției și pentru a permite BERD să examineze și să răspundă la orice solicitare legată de Proiect adresată MİRP și (2) pentru a evalua dacă a avut loc o practică interzisă în legătură cu Proiectul, cu prezentul Acord sau cu orice tranzacție prevăzută de prezentul Acord, inclusiv Contractul de consultanță și Serviciile de consultanță.

- (b) Beneficiarul se va asigura că în toate documentele de licitație și toate contractele referitoare la serviciile de consultanță includ dispoziții în sensul alineatului (a) de mai sus în ceea ce privește furnizorii, subfurnizorii, antreprenorii, subcontractanții, concesionarii, consultanții și subconsultanții.

ARTICOLUL V - DECLARAȚII ȘI GARANȚII

Secțiunea 5.01. Declarații

- (a) Beneficiarul garantează și declară că nici Beneficiarul, nici un funcționar, director, angajat autorizat, afiliat, agent sau reprezentant al Beneficiarului nu a comis sau nu s-a angajat în vreo



practică interzisă în ceea ce privește Proiectul, prezentul Acord sau orice tranzacție prevăzută de prezentul Acord, inclusiv Contractul de consultanță și Serviciile de consultanță.

(b) În plus, Beneficiarul garantează și declară BERD că:

- (i) are capacitatea și autoritatea deplină de a încheia și de a executa prezentul acord;
- (ii) prezentul acord este semnat de un reprezentant autorizat în mod corespunzător al beneficiarului;
- (iii) nu există acțiuni, procese sau proceduri sau investigații de reglementare în curs de desfășurare sau, după știința Beneficiarului, amenințate împotriva acestuia sau care îl afectează în fața oricărei instanțe sau organism administrativ sau tribunal de arbitraj care ar putea afecta capacitatea Beneficiarului de a îndeplini și de a realiza Proiectul și obligațiile sale în temeiul prezentului Acord; și
- (iv) odată executat în mod corespunzător, prezentul acord va constitui obligații legale, valabile și obligatorii pentru beneficiar.

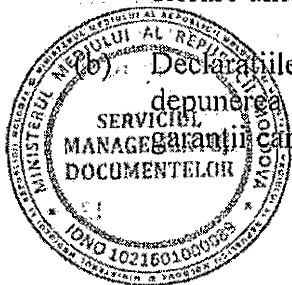
(c) De asemenea, Beneficiarul garantează și declară BERD că:

- (i) respectă toate legile aplicabile privind spălarea banilor sau finanțarea terorismului;
- (ii) nici beneficiarul, nici consultantul nu sunt (i) desemnați ca fiind ținta (sau supuși în alt mod) vreunei sancțiuni a ONU sau (ii) nu sunt deținuți (direct sau indirect, în totalitate sau parțial) sau controlați de o persoană desemnată în acest sens sau nu acționează în numele acesteia;
- (iii) niciunul dintre serviciile de consultanță nu face obiectul sau nu este interzis de vreo sancțiune a ONU, iar beneficiarul nu este implicat (direct sau indirect) în operațiuni care ar încălca vreo sancțiune a ONU; și
- (iv) nu face obiectul niciunei reglementări sau legi (inclusiv sancțiuni și măsuri restrictive) care ar putea avea sau ar putea fi în mod rezonabil de așteptat să aibă ca efect interzicerea, restricționarea sau întârzierea în orice privință semnificativă a oricărei plăți pe care Banca sau Beneficiarul trebuie să o efectueze în conformitate cu termenii prezentului Contract.

Secțiunea 5.02. Recunoașterea și repetarea

- (a) Beneficiarul recunoaște că a făcut și a repetat declarațiile și garanțiile din secțiunea 5.01 (*Declarații*) și secțiunea 7.12 (*Renunțarea la imunitatea suverană*) cu intenția de a determina BERD să încheie prezentul acord și să acorde subvenția și că BERD a încheiat prezentul acord pe baza și în deplină încredere în fiecare dintre aceste declarații și garanții. Beneficiarul garantează că nu are cunoștință de niciun fapt sau aspect suplimentar a cărui omisiune face ca oricare dintre aceste declarații și garanții să fie înșelătoare.

(b) Declarațiile și garanțiile prevăzute la secțiunea 5.01 (*Declarații*) se consideră a fi repetate la depunerea fiecărei cereri de plată și la fiecare dată de plată, cu excepția oricărei declarații sau garanții care specifică faptul că este furnizată "la data prezentului acord".



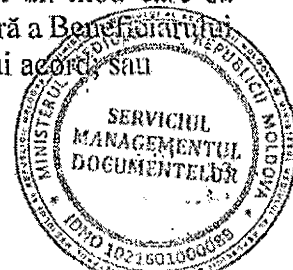
ARTICOLUL VI - SUSPENDARE ȘI ANULARE

Secțiunea 6.01. Anularea de către Beneficiar

Beneficiarul poate în orice moment, cu un preaviz scris de cel puțin 40 de zile către BERD, să anuleze în totalitate sau parțial orice parte neplătită a subvenției; cu condiția ca BERD să fie convinsă că va rămâne disponibilă o finanțare adecvată pentru a permite beneficiarului să finalizeze proiectul. Orice notificare de anulare din partea Beneficiarului va fi irevocabilă și obligatorie, iar sumele din Subvenție care sunt anulate de către Beneficiar nu pot fi reintroduse.

Secțiunea 6.02. Suspendarea sau anularea de către BERD

- (a) BERD poate, printr-o notificare scrisă adresată Beneficiarului, să suspende sau să anuleze dreptul Beneficiarului de a solicita întreaga sau o parte din orice parte neplătită a subvenției, în cazul în care oricare dintre următoarele evenimente a avut loc și continuă:
- (i) beneficiarul nu respectă oricare dintre obligațiile care îi revin în temeiul prezentului acord și/sau al oricărui alt acord cu BERD;
 - (ii) informațiile conținute într-o cerere de plată nu sunt adevărate, incorecte sau înșelătoare din orice punct de vedere material;
 - (iii) acordul de împrumut încetează să mai fie în vigoare sau este reziliat;
 - (iv) orice motiv de suspendare sau anulare și/sau eveniment de accelerare, astfel cum se specifică în Acordul de împrumut, a avut loc și continuă;
 - (v) a fost achiziționată o finanțare alternativă pentru serviciile de consultanță, ceea ce dă naștere la o dublă finanțare (fie integrală, fie parțială);
 - (vi) este sau a devenit ilegal în orice jurisdicție ca BERD să acorde subvenția sau să își îndeplinească oricare dintre obligațiile care îi revin în temeiul prezentului acord;
 - (vii) în cazul în care, în conformitate cu politica și procedurile de aplicare, BERD a stabilit că beneficiarul sau afiliații săi au fost incluși pe lista BERD de persoane sau entități neeligibile pentru a primi un contract finanțat de BERD sau pentru finanțare din partea BERD, astfel cum se poate găsi o astfel de listă pe site-ul web al BERD;
 - (viii) contractul de consultanță a fost suspendat sau reziliat;
 - (ix) a apărut o situație extraordinară care face improbabilă realizarea proiectului sau îndeplinirea de către beneficiar a obligațiilor care îi revin în temeiul prezentului acord;
 - (x) cadrul legislativ și de reglementare aplicabil sectoarelor energiei sau apei în Republica Moldova a fost modificat, suspendat, abrogat, revocat sau anulat într-un mod care să afecteze în mod semnificativ și negativ operațiunile sau situația financiară a Beneficiarului, sau



(xi) orice declarație, garanție sau angajament făcut de către Beneficiar în conformitate cu paragraful (d) al secțiunii 5.01 va fi incorect sau înșelător sau încălcat; sau orice altă declarație sau garanție făcută de către Beneficiar în temeiul sau în legătură cu prezentul acord va fi incorectă sau înșelătoare în orice privință materială.

(b) La emiterea unei notificări de suspendare sau de anulare de către BERD în conformitate cu litera (a) de mai sus, dreptul Beneficiarului de a solicita plăți suplimentare va fi suspendat sau anulat conform indicațiilor din notificare. Exercițarea de către BERD a dreptului de suspendare nu împiedică BERD să își exercite dreptul de anulare prevăzut în această secțiune, fie pentru același motiv, fie pentru un alt motiv, și nu limitează niciun alt drept al BERD în temeiul prezentului acord sau al Acordului de împrumut.

Secțiunea 6.03. Evenimente de rambursare

(a) Fiecare dintre următoarele evenimente și situații constituie un eveniment de rambursare în temeiul prezentului acord:

(i) oricare dintre evenimentele descrise în secțiunea 6.02(a) (*Suspendarea sau anularea de către BERD*) a avut loc și continuă și, dacă se poate remedia, un astfel de eveniment a continuat pentru o perioadă de 30 de zile de la notificarea acestuia de către BERD; sau

(ii) Proiectul este suspendat, inclusiv, dar fără a se limita la, din cauza incapacității destinatarului relevant de a încheia contractul de consultanță.

(b) În cazul în care se produce un eveniment de rambursare și acesta continuă, BERD poate, printr-o notificare adresată Beneficiarului, să ceară Beneficiarului rambursarea integrală sau parțială a subvenției și plata oricăror alte sume acumulate sau de plătit în temeiul prezentului acord. Fără a aduce atingere oricărei prevederi contrare din prezentul acord, suma solicitată de BERD va deveni, după aceea, fie (i) exigibilă și plătită la cerere, fie (ii) imediat exigibilă și plătită fără nicio altă notificare și fără nicio prezentare, cerere sau protest de orice fel, la toate acestea renunțând în mod expres Beneficiarul prin prezenta.

(c) Fără a aduce atingere oricărei prevederi contrare din prezentul acord, în cazul în care, în orice moment, BERD stabilește, în conformitate cu politica și procedurile de aplicare, că beneficiarul sau un consultant s-a angajat într-o practică interzisă în competiția pentru un contract de consultanță sau în executarea unui contract de consultanță, BERD poate, printr-o notificare adresată beneficiarului, să ceară acestuia rambursarea integrală sau parțială a finanțării nerambursabile, iar aceasta va deveni scadentă și plătită la cerere.

(d) Fără a aduce atingere oricărei dispoziții contrare din prezentul acord, în cazul în care BERD stabilește că o parte din veniturile subvenției a fost utilizată, direct sau indirect, pentru a efectua plăți către sau în beneficiul (i) oricărei persoane sau entități care este desemnată ca țintă a (sau care face obiectul) oricăreia dintre sancțiunile ONU sau (ii) unei entități care este deținută sau controlată de, sau care acționează în numele sau la instrucțiunile oricărei persoane sau entități astfel desemnate, sau (iii) pentru a finanța bunuri, lucrări sau servicii care fac obiectul sau sunt interzise de sancțiunile ONU, BERD poate, printr-o notificare adresată Beneficiarului, să ceară Beneficiarului rambursarea integrală sau parțială a subvenției, iar aceasta devine astfel exigibilă și plătită la cerere.



ARTICOLUL VII - DIVERSE

Secțiunea 7.01. Termen și reziliere

- (a) Prezentul acord intră în vigoare la data semnării de către toate părțile și rămâne în vigoare până când beneficiarul își îndeplinește toate obligațiile în conformitate cu dispozițiile acestuia, cu excepția cazului în care este denunțat mai devreme în conformitate cu termenii acestuia.
- (b) BERD poate, la alegerea sa, să rezilieze prezentul acord în orice moment, printr-o notificare scrisă adresată Beneficiarului cu cel puțin 40 de zile înainte.
- (c) La rezilierea prezentului acord în conformitate cu paragraful (b) de mai sus, beneficiarul va lua măsuri imediate pentru a reduce pierderile și pentru a menține la minimum cheltuielile ulterioare în cadrul contractului de consultanță.

Secțiunea 7.02. Supraviețuire

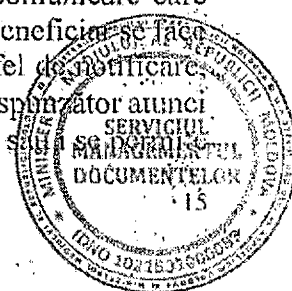
Despăgubirile și garanțiile Beneficiarului și prevederile secțiunii 2.03 (*Plăți*), secțiunii 4.07 (*Registre și rapoarte financiare*), secțiunii 4.08 (*Furnizarea de informații*), secțiunii 4.11 (*Inspecție și audit*), secțiunii 6.03(c) (*Evenimente de rambursare*), prezentei secțiuni 7.02 (Supraviețuire), Secțiunea 7.05 (*Limba engleză*), Secțiunea 7.07 (*Răspundere și despăgubire*), Secțiunea 7.09 (*Soluționarea litigiilor*) și Secțiunea 7.10 (*Privilegii și imunități ale BERD*) vor supraviețui rambursării subvenției și rezilierii prezentului acord.

Secțiunea 7.03. Întregul acord; modificare și renunțare

- (a) Prezentul acord și documentele la care se face referire în acesta constituie întreaga obligație a părților în ceea ce privește obiectul său și înlocuiește orice exprimare anterioară a intențiilor sau înțelegeri (verbale sau scrise, exprese sau implicite) cu privire la această tranzacție.
- (b) Orice modificare a oricăruia dintre termenii sau condițiile prezentului acord (inclusiv a prezentei secțiuni 7.03) se face în scris și este semnată de toate părțile. Părțile pot, prin acord, să rezilieze sau să modifice prezentul acord fără consimțământul oricărei persoane care nu este parte la prezentul acord.
- (c) Orice renunțare de către BERD la oricare dintre termenii sau condițiile prezentului acord sau orice consimțământ dat de BERD în temeiul acestuia trebuie să fie în scris și semnat de BERD. În cazul în care BERD renunță la o condiție a oricărei plăți, se consideră că Beneficiarul, prin primirea veniturilor respectivei plăți, a fost de acord cu toți termenii și condițiile acestei renunțări.

Secțiunea 7.04. Notificări

- (a) Orice comunicare administrativă care trebuie transmisă sau efectuată în temeiul prezentului acord către BERD sau către beneficiar se face în scris și poate fi transmisă prin e-mail către partea beneficiară.
- (b) Orice notificare, cerere sau altă comunicare neadministrativă sau orice altă comunicare care trebuie transmisă sau făcută în temeiul prezentului acord către BERD sau către beneficiar se face în scris. Cu excepția cazului în care se prevede altfel în prezentul acord, o astfel de notificare, cerere sau altă comunicare se consideră a fi fost transmisă sau făcută în mod corespunzător atunci când este livrată prin poștă, prin poștă aeriană sau prin fax părții căreia i se cere să



să fie transmisă sau făcută la adresa părții menționate mai jos sau la o altă adresă pe care partea respectivă o desemnează prin notificare către partea care transmite sau face notificarea, cererea sau altă comunicare.

Pentru destinatar:

Ministerul Mediului al Republicii Moldova

[Ștefan Cel Mare și Sfânt Bd. 162

Chișinău MD-2005, Republica Moldova] [UIP urmează să confirme]

Atenție: [UIP care trebuie să furnizeze]

E-mail: [UIP va furniza]

Pentru UIP

Instituția publică "Oficiul Național de implementare a proiectelor în domeniul mediului"

[Ștefan Cel Mare și Sfânt Bd. 162

Chișinău MD-2005, Republica Moldova] [UIP urmează să confirme]

Atenție: [UIP care trebuie să furnizeze]

E-mail: [UIP va furniza]

Pentru BERD:

Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare

5 Bank Street

Londra E14 4BG

Regatul Unit

Atenție: Alexandru Cosovan, șef de operațiune

E-mail: CosovanA@ebrd.com

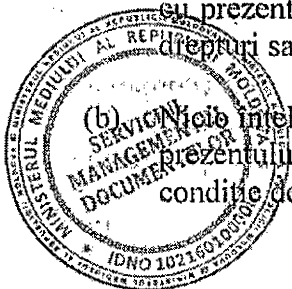
Secțiunea 7.05. Limba engleză

Prezentul acord a fost redactat și semnat în limba engleză. Toate documentele care urmează să fie furnizate și comunicările care trebuie făcute în temeiul prezentului acord sunt redactate în limba engleză sau, dacă sunt redactate într-o altă limbă, sunt însoțite de o traducere în limba engleză certificată de către beneficiar. În cazul oricărui litigiu privind limba, versiunea în limba engleză prevalează.

Secțiunea 7.06. Drepturi, căi de atac și renunțări

(a) Drepturile și căile de atac ale BERD în legătură cu orice declarație falsă sau încălcare a garanției din partea Beneficiarului nu vor fi prejudiciate de nicio investigație efectuată de către sau în numele BERD cu privire la afacerile Beneficiarului, de executarea sau executarea prezentului acord sau de orice alt act sau lucru care poate fi făcut de către sau în numele BERD în legătură cu prezentul acord și care ar putea, în afara prezentei secțiuni 7.06, să aducă atingere acestor drepturi sau căi de atac.

(b) Nicio înțelegere sau renunțare din partea BERD în legătură cu orice condiție de plată în temeiul prezentului acord nu va afecta vreun drept, putere sau remediu al BERD cu privire la orice altă condiție de plată și nu va fi interpretată ca o renunțare la aceasta.



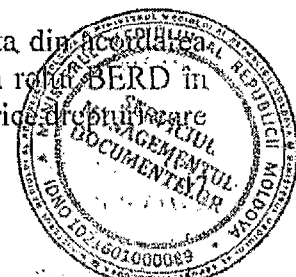
- (c) Nicio acțiune a BERD cu privire la orice plată nu afectează sau compromite vreun drept, putere sau remediu al BERD cu privire la orice altă plată. Fără a limita cele de mai sus, dreptul BERD de a solicita respectarea oricărei condiții prevăzute în prezentul acord, la care BERD poate renunța în legătură cu orice Plată, este, cu excepția cazului în care BERD notifică altfel Beneficiarul, păstrat în mod expres în scopul oricărei Plăți ulterioare.
- (d) Nicio practică comercială și nicio întârziere în exercitarea sau omisiune de exercitare a oricărui drept, putere sau remediu care revine BERD la apariția oricărui eveniment de rambursare sau în orice alt mod în temeiul prezentului acord nu va afecta un astfel de drept, putere sau remediu și nu va fi interpretată ca o renunțare la acesta sau ca o acceptare a acestuia. Exercițarea unică sau parțială a unui astfel de drept, putere sau cale de atac nu împiedică exercitarea altor drepturi, puteri sau căi de atac ulterioare sau exercitarea oricărui alt drept, putere sau cale de atac. Nicio acțiune a BERD în legătură cu orice eveniment de rambursare nu afectează sau compromite vreun drept, putere sau remediu al BERD în legătură cu orice alt eveniment de rambursare sau în orice alt mod în temeiul prezentului acord.
- (e) Drepturile și căile de atac prevăzute în prezentul acord sunt cumulative și nu exclud alte drepturi sau căi de atac, indiferent dacă sunt prevăzute de legislația aplicabilă sau de altă natură.

Secțiunea 7.07. Răspundere și despăgubire

- (a) BERD nu face nicio declarație sau garanție și nu își asumă nicio responsabilitate în ceea ce privește Serviciile de consultanță sau Consultantul. Fiecare parte:
- (i) recunoaște și este de acord că nu va fi răspunzător față de cealaltă parte pentru nicio responsabilitate, obligație, pierdere, daună (directă, indirectă, financiară, economică sau de consecință, cauzată sau nu de un act sau omisiune neglijentă a BERD), penalități, pretenții, acțiuni, taxe, impozite, drepturi, procese, costuri și cheltuieli (inclusiv onorariile și cheltuielile consilierilor juridici sau costurile de investigație) în legătură cu Consultantul (inclusiv selectarea, angajarea sau monitorizarea Consultantului) sau cu Serviciile de consultanță (inclusiv ca urmare a faptului că Beneficiarul folosește sau se bazează pe serviciile unui Consultant), sau care decurg din sau în legătură cu Contractul de consultanță; și
- (ii) îl eliberează și îl absolvă pe celălalt de orice pretenții, drepturi, datorii, responsabilități, cereri și acțiuni de orice fel sau natură pe care le-ar putea avea acum sau în viitor împotriva celuilalt, care decurg din sau în legătură cu orice act sau omisiune luată sau făcută (sau care nu a fost luată sau făcută) de către consultant în cadrul furnizării serviciilor de consultanță.
- (b) Beneficiarul despăgubește prin prezenta și va exonera BERD de orice acțiuni, procese, reclamații, cereri, pierderi, taxe, daune, costuri și cheltuieli, impozite, penalități și alte răspunderi suportate și/sau suferite de BERD care decurg din, sau în legătură cu serviciile de consultanță sau în temeiul contractului de consultanță.

Secțiunea 7.08. Conflictul de interese

Beneficiarul recunoaște că un conflict de interese potențial sau real ar putea rezulta din acordarea oricărei subvenții și/sau împrumuturi și/sau investiții de capital în Beneficiar și din rolul BERD în contractarea și gestionarea oricărui consultant. Beneficiarul renunță prin prezenta la orice drepturi care ar putea rezulta dintr-un astfel de conflict de interese potențial sau real.



Secțiunea 7.09. Soluționarea litigiilor

Prevederile secțiunii 8.04 (Soluționarea litigiilor) din Termenii și condițiile standard se aplică ca și cum ar fi prevăzute în întregime mutatis mutandis, cu excepția faptului că:

- (i) trimiterile la "Acordul de împrumut" se interpretează ca trimiteri la "prezentul acord"; și
- (ii) trimiterile la "Împrumutat" se interpretează ca trimiteri la "Beneficiarul".

Secțiunea 7.10. Privilegii și imunități ale BERD

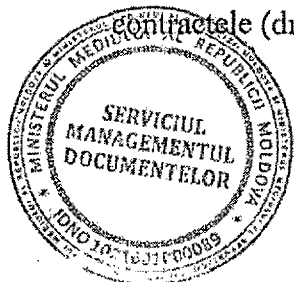
Nicio dispoziție din prezentul acord nu poate fi interpretată ca o renunțare, abandonare sau altă modificare a imunităților, privilegiilor sau scutirilor acordate BERD în temeiul Acordului de înființare a Băncii Europene pentru Reconstrucție și Dezvoltare, al unei convenții internaționale sau al oricărei legi aplicabile. Fără a aduce atingere celor de mai sus, BERD s-a supus în mod expres arbitrajului în temeiul secțiunii 7.09 (*Soluționarea litigiilor*) din prezentul acord și, în consecință, și fără a aduce atingere celorlalte privilegii și imunități ale sale (inclusiv, fără a se limita la, inviolabilitatea arhivelor sale), BERD recunoaște că nu beneficiază de imunitate în fața proceselor și a procedurilor judiciare în temeiul articolului 5 alineatul (2) din Instrumentul statutar 1991, nr. 757 (The European Bank for Reconstruction and Development (Immunities and Privileges) Order 1991) sau orice dispoziție similară din legislația engleză, în ceea ce privește executarea unei hotărâri arbitrale pronunțate în mod corespunzător împotriva sa ca urmare a supunerii sale exprese la arbitraj în conformitate cu secțiunea 7.09 (*Soluționarea litigiilor*) din prezentul acord.

Secțiunea 7.11. Renunțarea la imunitatea suverană

Beneficiarul declară și garantează că prezentul acord și primirea de către beneficiar a subvenției nu sunt acte publice sau guvernamentale și că beneficiarul nu are dreptul de a pretinde imunitate în fața procedurilor legale în ceea ce îl privește pe el însuși sau oricare dintre activele sale pe motive de suveranitate sau de altă natură, în temeiul oricărei legi sau în orice jurisdicție în care poate fi intentată o acțiune în vederea executării oricăreia dintre obligațiile care decurg din prezentul acord sau sunt legate de acesta. În măsura în care beneficiarul sau oricare dintre activele sale are sau poate dobândi în viitor orice drept la imunitate în ceea ce privește compensarea, procedurile legale, sechestrul înainte de judecată, alte sechestre sau executarea hotărârii pe motive de suveranitate sau de altă natură, beneficiarul renunță irevocabil prin prezenta la aceste drepturi la imunitate în ceea ce privește obligațiile sale care decurg din prezentul acord sau care sunt legate de acesta.

Secțiunea 7.12. Succesori și cesionari; drepturi ale terților

- (a) Prezentul acord este obligatoriu și se aplică în beneficiul succesorilor și cesionarilor părților, cu excepția faptului că beneficiarul nu poate ceda sau transfera în alt mod toate sau o parte din drepturile sau obligațiile sale în temeiul prezentului acord fără acordul prealabil scris al BERD.
- (b) Cu excepția celor prevăzute la litera (a) de mai sus, niciuna dintre clauzele prezentului acord nu este destinată a fi pusă în aplicare de către o terță parte, iar dispozițiile Legii din 1999 privind contactele (drepturile terților) sunt excluse și nu se aplică.

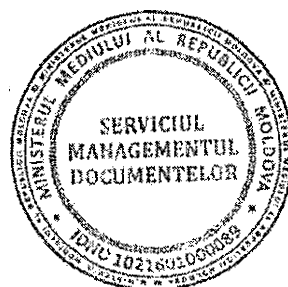


Secțiunea 7.13. Dezvăluirea

- (a) BERD poate dezvălui astfel de documente, informații și înregistrări referitoare la Beneficiar și la această tranzacție (inclusiv copii ale prezentului acord și ale oricăror alte acorduri prevăzute în prezentul document), după cum consideră BERD că este necesar, în orice scop, în legătură cu orice litigiu care implică Beneficiarul, în scopul păstrării sau al aplicării drepturilor BERD în temeiul prezentului acord sau al oricărui alt acord prevăzut în prezentul document sau al colectării oricărei sume datorate BERD.
- (b) BERD poate dezvălui documentele, informațiile și înregistrările (inclusiv o copie a prezentului acord) furnizate de către beneficiar în conformitate cu termenii prezentului acord, după cum consideră BERD că este necesar.
- (c) BERD poate publica o descriere a oricărui contract de consultanță, inclusiv numele și naționalitatea consultantului și prețul contractului.

Secțiunea 7.14. Contrapărți

Prezentul acord poate fi semnat în mai multe exemplare, fiecare dintre acestea fiind considerat un original, dar toate acestea constituind împreună un singur și același acord.



DREPT CARE, părțile la prezentul acord, acționând prin reprezentanții lor autorizați în mod corespunzător, au făcut ca prezentul acord să fie semnat la data menționată la începutul acestuia.

MINISTERUL MEDIULUI AL REPUBLICII MOLDOVA

De către: _____

Numele:

Titlu:

**INSTITUȚIA PUBLICĂ " OFICIUL NAȚIONAL DE IMPLEMENTARE A PROIECTELOR
ÎN DOMENIUL MEDIULUI "**

De către: _____

Numele:

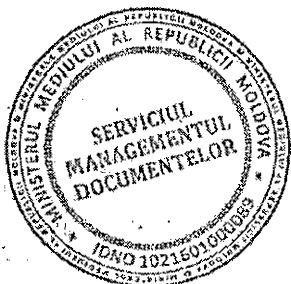
Titlu:

BANCA EUROPEANĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE

De către: _____

Numele: Cătălina Bjorlin Hansen

Titlu: Director, Banking; Responsabil pentru Moldova



PROBA A: FORMULAR DE CERERE DE PLATĂ

[pe antetul destinatarului]

[data]

Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare
5 Bank Street
Londra E14 4BG
Regatul Unit

Atenție: Echipa Conturi de plată (APIinvoices@ebrd.com)
cc: [includeți numele și adresa de e-mail a OL]

Subiect: Acord de subvenție (Asistență tehnică) 14562-118686-52512
Proiect TCRS nr. 14562
Nr. de atribuire TCRS 118686
DTM nr. 52512

Contract nr. [număr de referință]¹, Ordin de achiziție nr. [număr de referință]²

Cerere de plată nr. _____³

Stimate domnule/doamnă:

- Vă rugăm să vă referiți la acordul de subvenție din data de [_____] (Acordul de subvenție) încheiat între Ministerul Mediului al Republicii Moldova (Beneficiarul), Ministerul Finanțelor al Republicii Moldova, Instituția Publică "Oficiul Național de Implementare a Proiectelor în domeniul mediului" și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare ("BERD").
- Cuvintele și expresiile definite în Acordul de finanțare au același înțeles ca și în prezentul document.
- Prin prezenta solicităm următoarea plată în conformitate cu prevederile Acordului de finanțare:

Moneda contractului de consultanță: _____

Suma în moneda contractului de consultanță (în cifre și în cuvinte): _____

Moneda de plată (dacă este diferită de cea din contractul de consultanță): _____

Data Valorii: [cât mai curând posibil, la o dată selectată de BERD la discreția sa, dar nu mai târziu de].⁴

- Prin prezenta confirmăm că:

- v-am furnizat o copie certificată a următorului contract de consultanță executat:
 - Contractul de consultanță pentru [titlul contractului] datat [] și încheiat între Beneficiar și [numele consultantului].
- serviciile de consultanță au fost efectuate în mod satisfăcător, în conformitate cu termenii și condițiile din acordul de grant și din contractul de consultanță;

¹ Adăugați numărul de referință al contractului de consultanță pentru care se solicită plata.

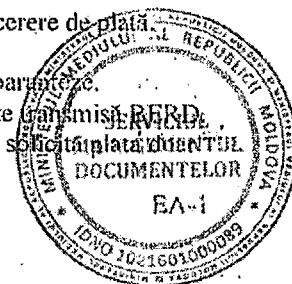
² Se solicită un număr de ordine de achiziție de la liderul operațional al BERD și se include în fiecare cerere de plată.

³ Fiecare cerere de plată trebuie să fie numerotată în serie.

⁴ În cazul în care plata este necesară pentru o anumită dată de valoare, ștergeți această mențiune între paranteze.

⁵ Această dată nu trebuie să fie mai devreme de 10 zile lucrătoare de la data la care cererea de plată este transmisă BERD.

⁶ Se modifică după caz, de exemplu, dacă destinatarul acceptă doar o parte din servicii și, prin urmare, solicită plata doar pentru DOCUMENTELOR



- ⁷(c) [factura anexată este] [facturile sunt] corecte și exacte și corespund sumelor stabilite în contractul de consultanță.
85. [Confirmăm prin prezenta că [am solicitat] [vom solicita] [SUMA] EUR de la BERD și [SUMA] EUR de la Banca Europeană de Investiții în conformitate cu secțiunea 2.05 (*Împărțirea costurilor*) din Acordul de subvenție, care va fi plătită direct consultantului].
86. [Prin prezenta certificăm că am plătit o sumă egală cu toate impozitele indirecte (inclusiv TVA) aferente tuturor facturilor anterioare ale consultantului și ne angajăm să plătim impozitul indirect (inclusiv TVA) aferent facturii (facturilor) la care se referă prezenta cerere de plată în termen de [30 de zile] de la data prezentei cereri de plată].
7. În sensul Secțiunii 3.02 (*Toate plățile din subvenție*) din Acordul de subvenție, prin prezenta declarăm și garantăm că:¹⁰
- (a) declarațiile și garanțiile făcute sau confirmate de către Beneficiar în prezentul acord sunt adevărate și corecte la data prezentului acord;
 - (b) nu a avut loc și nu continuă niciun eveniment de rambursare;
 - (c) nu s-a întâmplat nimic care ar putea avea un efect negativ semnificativ asupra Beneficiarului sau asupra Proiectului; și
 - (d) contractul de consultanță este în vigoare și produce efecte depline și nu a suferit nicio modificare semnificativă.
8. La prezenta cerere de plată se anexează:
- (a) o copie a facturii (facturilor) consultantului [și a tuturor documentelor justificative] în legătură cu care se solicită plata;
 - (b) orice alte documente solicitate de BERD[, inclusiv (i) dovezi privind utilizarea propusă a veniturilor din Plată și (ii) dovezi privind utilizarea veniturilor din orice Plată(e) anterioară(e)], precum și orice alte documente sau informații pe care trebuie să le furnizăm BERD în conformitate cu Contractul de consultanță.
9. Prin emiterea acestei Cereri de plată, Beneficiarul autorizează BERD să efectueze plata către Consultant în conformitate cu Contractul de consultanță și în numele Beneficiarului.

Cu stimă,

MINISTERUL MEDIULUI AL REPUBLICII MOLDOVA

De către: _____
Reprezentant autorizat¹¹

CC: Ministerul Finanțelor al Republicii Moldova
Instituția publică "Oficiul Național pentru Implementarea Proiectelor de Mediu"

⁷ La fel ca mai sus, se modifică după caz.

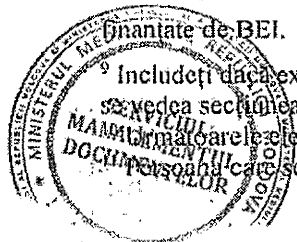
⁸ Includeți sumele relevante ale sumei de împărțire a costurilor finanțate de BERD și ale sumei de împărțire a costurilor

finanțate de BEI.

⁹ Includeți dacă există impozite indirecte (inclusiv TVA) care pot fi percepute în legătură cu contractul de consultanță [a se vedea secțiunea 2.04 (c) (*Impozite și taxe*)].

¹⁰ Orice informații relevante ar trebui să urmeze punctele relevante din secțiunea 3.02.

¹¹ Persoana care semnează cererea de plată trebuie să fie menționată în certificatul de mandat și autoritate.



PROBA B: FORMULARUL DE CERTIFICAT DE MANDAT ȘI AUTORITATE

[antetul destinatarului]

[data]

Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare
5 Bank Street
Londra E14 4BG
Regatul Unit

În atenția: []

Subiect: Acord de subvenție (asistență tehnică) nr. 14562-118686-52512
Certificat de mandat și autoritate¹²

Stimate domnule/doamnă:

Cu referire la Acordul de subvenție din data de [] (Acordul de subvenție) dintre Ministerul Mediului al Republicii Moldova (Beneficiarul), Ministerul Finanțelor al Republicii Moldova, Instituția Publică "Oficiul Național de Implementare a Proiectelor în domeniul mediului" și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare ("BERD"), subsemnatul [Titlu], autorizat în mod corespunzător de către [Denumirea organismului sau a documentului care prevede autoritatea de a semnă], certific prin prezenta că următoarele sunt numele, funcțiile și speciunile de semnături adevărate ale persoanelor, oricare dintre ele este și va continua să fie (până când BERD va primi o notificare scrisă din partea Beneficiarului că ele sau oricare dintre ele nu mai sunt autorizate, în numele Beneficiarului, în mod individual:

- (a) să semneze Acordul de finanțare, orice cereri de plată, certificări, scrisori sau alte documente care trebuie furnizate în temeiul Acordului de finanțare; și
- (b) să întreprindă orice altă acțiune cerută sau permisă de către beneficiar în temeiul acordului de subvenție:

NUME	BIROUL	SPECIMEN DE SEMNĂTURĂ
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Cu stimă,

MINISTERUL MEDIULUI AL REPUBLICII MOLDOVA

De către: _____¹³

Numele:
Titlu:

CC: Ministerul Finanțelor al Republicii Moldova
Instituția publică "Oficiul Național pentru Implementarea Proiectelor domeniul mediului"

¹² Desemnarea poate fi schimbată de către beneficiar în orice moment prin furnizarea unui nou certificat de mandat și autoritate către BERD.

¹³ Persoana care semnează certificatul de mandat și autoritate trebuie să fie o persoană care are autoritatea de a angaja beneficiarul.



ANEXA 1: SERVICII DE CONSULTANȚĂ

Obiectivul general al serviciilor de consultanță este de a facilita implementarea eficientă și la timp a proiectului prin acordarea de asistență Beneficiarului și UIP.

Investiția va finanța îmbunătățiri critice în sistemul de gestionare a deșeurilor solide în trei zone de gestionare a deșeurilor (ZGD 5, 8 și 1) din Republica Moldova, inclusiv colectarea deșeurilor și infrastructura de transport, instalații de compostare și de recuperare a materialelor, închiderea gropilor de gunoi și construcția depozitelor de deșeuri regionale și sanitare în conformitate cu standardele UE, precum și cheltuielile de personal ale UIP și costurile de audit ale contului special (denumit în continuare "Proiectul"), după cum este detaliat în anexa 1 (Descrierea proiectului) la Acordul de împrumut BERD.

Împrumutul BERD în valoare de 25 de milioane EUR va fi acordat în mai multe tranșe pentru a sprijini investițiile în diferite zone metropolitane. Împrumutul BERD - Tranșa 1 se va concentra pe cofinanțarea investițiilor în ZGD 5; Împrumutul BERD - Tranșa 2 se va concentra pe cofinanțarea investițiilor în ZGD 8; Împrumutul BERD - Tranșa 3 se va concentra pe cofinanțarea investițiilor în ZGD 1. Împrumutul acordat de Bancă va fi cofinanțat de un împrumut suveran de 25 de milioane EUR de la Banca Europeană de Investiții ("BEI") și de granturi pentru investiții în valoare de aproximativ 15,34 milioane EUR.

Serviciile de consultanță cuprind următoarele activități:

- 3.1 Asistență pentru consolidarea capacității UIP
- 3.2 Asistență în materie de achiziții publice, licitații și implementare a contractelor
- 3.3 Asistență în ceea ce privește obligațiile de conformitate și raportare în temeiul documentelor de finanțare
- 3.4 Sprijin pentru punerea în aplicare a măsurilor de mediu și sociale

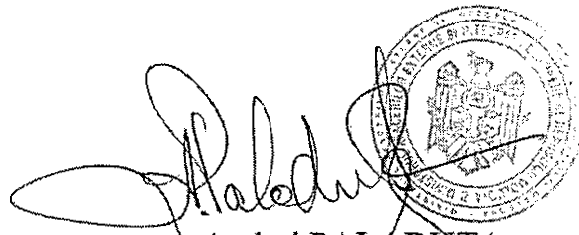
Activitatea consultantului se referă la întregul proiect. Cu toate acestea, având în vedere că Proiectul constă în trei (3) tranșe, așa cum este descris mai sus, serviciile de consultanță vor fi eșalonate în trei sub-misiuni pentru a reflecta aceste faze de implementare în cele trei zone de gestionare a deșeurilor (ZGD) distincte - Faza de atribuire 1 (care acoperă ZGD 5), Faza de atribuire 2 (care acoperă ZGD 8) și, respectiv, Faza de atribuire 3 (care acoperă ZGD 1).

Prin urmare, angajamentul inițial al Beneficiarului este doar pentru serviciile necesare pentru implementarea activităților legate de Faza 1 a misiunii (pentru ZGD 5).

Serviciile de consultanță preconizate pentru implementarea activităților din ZGD 8 și ZGD 1 (de exemplu, Faza 2 și Faza 3 a Misiunii), sunt condiționate de: i) angajamentul ulterior al Beneficiarului pentru Tranșa 2 și Tranșa 3 din Împrumutul BERD, ii) disponibilitatea fondurilor pentru serviciile de consultanță pentru Misiune în legătură cu Fazele 2 și respectiv 3, și iii) îndeplinirea satisfăcătoare de către Consultant a serviciilor furnizate în cadrul Fazei 1 (axată pe implementarea ZGD 5) a Misiunii.



Prin prezenta, confirm că textul alăturat este copia autentică de pe traducerea oficială a Acordului de Grant dintre Ministerul Mediului al Republicii Moldova și Banca Europeană pentru Reconstrucții și Dezvoltare privind finanțarea asistenței tehnice în sumă de 600 000 de euro, în vederea realizării Proiectului „Deșeuri solide în Republica Moldova” (Chișinău, 20 decembrie 2023), originalul căreia este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.



Andrei PALADUȚA,
Șef al Secției Tratatate Multilaterale a
Direcției Drept Internațional a Ministerului
Afacerilor Externe și Integrării Europene
al Republicii Moldova